

ОБСИДИО

ДОСЬЕ «ИЛЛЮМИНЭ»_03

ПОСВЯЩАЕТСЯ МЕЛ,
КОМУ ЖЕ ЕЩЕ

ОБСИДИО

ДОСЬЕ «ИЛЛЮМИНЭ»_03

ЭМИ КАУФМАН
ДЖЕЙ КРИСТОФФ



Москва
Издательство АСТ

УДК 821.111-312.9(94)
ББК 84(8Авс)-44
К30

Amie Kaufman, Jay Kristoff
OBSIDIO

Перевод с английского *С. Рюмина*

Компьютерный дизайн *В. Воронина*

Печатается с разрешения литературных агентств
Adams Literary и Andrew Nurnberg

Кауфман, Эми.


К30 Обсидио : [фантастический роман] / Эми Кауфман, Джей Кристофф ; [перевод с английского С. Рюмина]. — Москва : Издательство АСТ, 2022. — 624 с.

ISBN 978-5-17-114017-5

Кэди, Эзра, Ханна и Ник чудом пережили атаки на станцию «Хеймдал» и сейчас вместе с двумя тысячами таких же беженцев находятся на контейнеровозе «Мао». Поскольку прыжковая станция разрушена, а ресурсов мало, остается только вернуться на Керензу, но кто знает, что они найдут там спустя семь месяцев после вторжения?

Тем временем двоюродная сестра Кэди, Эша, пережила первое нападение «БейТека» и присоединилась к разношерстному движению сопротивления Керензы. Когда Риз — старая любовь из ее прошлого — появляется на Керензе, они оказываются на противоположных сторонах баррикад. Со временем на поверхности суровой планеты и в космосе развернется последняя битва, герои падут, а сердца будут разбиты...

УДК821.111-312.9(94)
ББК 84(8Авс)-44

© Amie Kaufman, Jay Kristoff. 2018
 Школа перевода В. Баканова, 2020
© Издание на русском языке AST Publishers, 2022



**ОБЪЕДИНЕННАЯ ЗЕМНАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ
ПРОТОКОЛ ЗАСЕДАНИЯ ТРИБУНАЛА ОЗА —
СУДЕБНЫЙ ПРОЦЕСС «КЕРЕНЗА», ДЕНЬ № 82**

Главный обвинитель: Гэбриел Кроухерст

Главный адвокат защиты: Кин Хеби

Члены трибунала: Хуа Ли-Джун, Саладин Аль-Накат, Шаннель
Гиллиан Чуа

Свидетель: Др. Лиэнн Фробишер, директор по вопросам
приобретений «БейТек Индастриз»

Дата: 11/04/76

Метка времени: 13:06

Прод. со стр. 1172

Кроухерст, Г.: Не перейти ли нам к делу? Мисс Доннелли, видеоканал на вашем конце работает?

Доннелли, Х.: Мы вас видим, мистер Кроухерст.

Кроухерст, Г.: Благодарим вас за то, что нашли возможность присутствовать на сегодняшнем заседании. Для протокола назовите свое полное имя и род занятий.

Доннелли, Х.: Ханна Алима Доннелли. У меня нет конкретного занятия. Мой отец Чарльз Доннелли был командиром скачковой станции «Хеймдал».

Аль-Накат, С.: Мисс Доннелли, трибунал напоминает вам, что дача удалённых свидетельских показаний является не правом, но привилегией. Невозможно не заметить, что вы с вашей так называемой группой «Иллюминэ» большие любители драматических эффектов. Если слушания превратятся в мелодраму или фарс, я без промедлений прерву заседание. Вам это ясно?

Доннелли, Х.: Нам ясно, ваша честь.

Кроухерст, Г.: Мисс Доннелли, к присяге вы уже приведены. Вам известна ответственность за дачу ложных показаний перед трибуналом Объединенной Земной Администрации?

Доннелли, Х.: Уверена, что адвокаты мисс Фробишер без труда мне её объяснят. Не сомневаюсь, что они предупреждали её перед выходом на свидетельскую трибуну не ломать комедию.

Хеби, К.: Протестую!

Доннелли, Х.: Привет, Лиэнн! Хороший костюмчик. Оригинал от Фини, похоже. Я не ошиблась?

Фробишер, Л.: [неразборчиво]

Хеби, К.: Ваша честь...

Аль-Накат, С.: Мисс Доннелли, именно такого рода фиглярство я не намерен допускать. Или вы будете обращаться исключительно к членам трибунала и адвокату, или я вас накажу за неуважение к суду. Я понятным языком излагаю?

Доннелли, Х.: Да, ваша честь. Понятнее не бывает.

Кроухерст, Г.: Мисс Доннелли, трибунал уже рассмотрел первую и вторую части досье «Иллюминэ», касающиеся первоначального нападения «БейТек Индастриз» на Керензу-IV...

Хеби, К.: Протестую! *Предполагаемого* нападения.

Чуа, Ш.: Принято.

Кроухерст, Г.: Приношу извинения. *Предполагаемого* нападения.

Мы просмотрели записи поединка между «Линкольном» и «Александром». После чего перешли к *предполагаемой* осаде скачковой станции «Хеймдал» особым отрядом «БейТек» и прибытию научного судна КУУ «Гипатия».

Доннелли, Х.: Не забывайте, что едва не коллапсировала вся вселенная — причем дважды.

Кроухерст, Г.: Безусловно. Тем не менее, вы так и не объяснили, каким образом способны сейчас выступать перед нами. Скачковая станция «Хеймдал» уничтожена. Если вы и уцелевшее население «Хеймдала» якобы переправились в систему Керензы на принадлежавшем Тревису Фальку корабле «Мао» ещё до разрушения станции, вы бы оказались там в западне вместе с экипажем «Гипатии» и не смогли бы вернуться в систему Ядра. Без кротовины вы даже не смогли бы с нами связаться.

Доннелли, Х.: В яблочко!

Кроухерст, Г.: Так где вы сейчас находитесь, мисс Доннелли?

Доннелли, Х.: Я не вправе говорить.

Кроухерст, Г.: Очевидно, вы не в системе Керензы?

Доннелли, Х.: Такое просто невозможно. Группа «Иллюминэ» спасла от аннигиляции из-за гиперпространственного парадокса две вселенные, но мы все-таки не волшебники.

Хуа, Л.: Мисс Доннелли, прошу вас ответить на заданный вопрос.

Доннелли, Х.: Извините. Нет. Конечно, нет. Мы не на Керензе.

Кроухерст, Г.: Отлично. Если учесть, что путешествие в систему Ядра без пространственных скачков заняло бы у вас несколько тысяч лет, не изволите ли объяснить трибуналу, как вам и вашим соратникам удалось выбраться?

Доннелли, Х.: Не всем удалось...

Кроухерст, Г.: Извините, что вы сказали?

Доннелли, Х.: Не все из нас выбрались с Керензы, мистер Кроухерст.

Кроухерст, Г.: Вы хотите сказать, что часть вашей группы еще там?

Доннелли, Х.: Я имею в виду, что некоторые из нас уже никогда не покинут Керензу. В том-то всё и дело. Именно поэтому мы сегодня можем здесь поведать историю тех, кто больше не в состоянии рассказать её сам. Пролить свет. Выступить от имени погибших, мистер Кроухерст.

Погибших, доктор Фробишер.

Аль-Накат, С.: Мисс Доннелли, предупреждаю в последний раз!

Доннелли, Х.: Извините, ваша честь.

Кроухерст, Г.: Мисс Доннелли, не вернуться ли нам к самому началу? Учитывая щекотливое положение, в котором вы оказались после уничтожения «Хеймдала», как вам удалось вырваться из системы Керензы?

Доннелли, Х.: Это — длинная история. В ней фигурируют лица, о которых вы ещё не слышали. Видите ли, на тот момент, когда была уничтожена станция «Хеймдал», мы — да и никто вообще — не подозревали, что на Керензе IV кто-то выжил.

[шум в зале]

Хуа, Л.: Тихо! Призываю к порядку!

Кроухерст, Г.: Прощу прощения, мисс Доннелли. Выжил? Кто выжил?

Доннелли, Х.: Сами посудите. В первой волне атаки на планету участвовали четыре дредноута вместе с мобильной скачковой платформой «Магеллан». «Александр» повредил платформу, из-за чего никто не мог сделать скачок в другую систему, однако полностью были уничтожены только два дредноута. Остальные застряли на орбите Керензы IV.

Кроухерст, Г.: То есть на планете находились силы «БейТека»?

Доннелли, Х.: Правильно. К тому времени, когда «Гипатия» достигла точки выхода «Хеймдала», оккупационные силы провели на поверхности планеты почти семь месяцев — в компании колонистов, не успевших эвакуироваться с флотилией «Александр».

Кроухерст, Г.: Почему тогда эти дредноуты и их экипажи не передали сообщение Рапире, агенту «БейТека» на борту «Хеймдала»? В «БейТеке» тогда бы точно узнали о том, что их люди выжили и находятся на планете.

Доннелли, Х.: Это не так просто объяснить. К счастью, мы сумели собрать по этому вопросу небольшое досье...

Фробишер, Л.: Кто бы сомневался.

Доннелли, Х.: Сарказм оставьте при себе, Лиэнн.

Всем удобно сидеть? Никому не нужно сбегать в туалет, преж...

Аль-Накат, С.: Мисс Доннелли...

Доннелли, Х.: Хорошо, откройте ваши «читалки» на странице № 1.

На крохотной льдинке в глубокой заднице вселенной под названием Керенза IV жили-были...





«БЕЙТЕК ИНДАСТРИЗ»

**УДАРНАЯ ФЛОТИЛИЯ «КЕРЕНЗА»
ФЛАГМАНСКИЙ КОРАБЛЬ «ЧЕРЧИЛЛЬ»**



**ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ
ЗАПИСКА**

Первый относящийся к делу документ, обнаруженный среди восстановленных файлов «БейТека», упоминающий нашего нового «героя» Рыса Линдстрома.

**ДИРЕКТИВА О ПЕРЕВОДЕ ПЕРСОНАЛА
— ПРИОРИТЕТ НОМЕР ОДИН —**

АВТОРИЗАЦИЯ: СУНЬ 7802-024-VTN

Получено: 08/16/75

ФИО: ЛИНДСТРОМ, Рыс

Звание: Специалист

Текущее назначение: Электронное обеспечение, мобильная скачковая платформа
«Магеллан»

Новое назначение: Ремонт и снабжение, планета Керенза IV

Специалист Линдстром,

Примите мои запоздалые поздравления с Днем Земли. Заранее извиняюсь за новое назначение, которое может вам прийтись не по вкусу.

Мне доложили, что вы проделали блестящую работу на борту мобильной скачковой платформы «Магеллан» во время её пребывания на орбите Керензы IV и оказали действенную помощь в обуздании кривопространственного вихря, возникшего из-за повреждения системы защиты гермиевого сердечника «Магеллана». Ваши начальники высоко отзываются о ваших способностях, как и о вашей преданности делу «БейТек Индастриз» и Орбитального корпуса.

Увы, на плацдарме Керенза IV возникли непредвиденные трудности, приведшие к нехватке техперсонала. А посему вы передаётесь под начало первого лейтенанта Кристи в четвёртый взвод роты «Дельта». Вы отправитесь в колонию на Керензе IV вместе с возвращающимся туда после побывки четвёртым взводом (отправка назначена на 08/17/75).

Не считайте это назначением наказанием, специалист. Вы проделали образцовую работу, а положение на планете требует присутствия самых лучших и смекалистых. Ввиду того, что кривопространственный вихрь остановлен и канал связи с нашим персоналом на борту скачковой станции «Хеймдал» открыт, я не сомневаюсь, что ваши начальники вас отпустят.

Даже если попытка установить связь со штаб-квартирой «БейТека» окажется бесплодной, «Магеллан», как докладывает инженерно-техническая служба, сможет совершить пространственный скачок уже через две недели. Однако из-за утечки, вызванной вихрем, запасы гермия на «Магеллане» почти полностью истощились. **А посему обеспечение производства гермия на руднике Керенза теперь является первостепенной задачей.**

Лейтенант Кристи введёт вас в курс дела на борту флагманского корабля «Черчилль» и выделит вам охрану на время вашего пребывания на Керензе IV. Я уверен, что вы исполните порученное с привычным для вас мастерством и поможете нам одержать окончательную победу.

Сунь Хо-Дзинь

Адмирал, Орбитальный корпус «БейТек Индастриз»

Командующий, ВТ013-ТН, «Черчилль», ударная флотилия «Керенза»

ОХ
ОХ [REDACTED] ТЬ
ХХ



Получено: 08/17/75 в 08:46

Гость_17: ты тут?

Гость_03: да

Гость_17: все готово?

Гость_03: ты что [REDACTED] моя мамочка?

Гость_17: дело серьёзное чёрт возьми

Гость_03: рад что ты пришёл напомнить

Гость_17: главное не про [REDACTED] шанс

Гость_17: я и так уже наслушался всякой [REDACTED] ни от других не хватало еще запороть

Гость_03: встреча будет?

Гость_17: да 15:00 в пересменку

Гость_03: без толку одна говорильня

Гость_17: нет уж меня тоже достало как и тебя

Гость_17: уверен что готов?

Гость_03: сиди спокойно смотри фейерверк

Гость_03: и не дрейфь, дольше проживёшь

Гость_17: ты должен понимать что из нас никто до конца неотянет

Гость_03: может быть

Гость_03: хотя бы протянем чуть дольше чем му [REDACTED] из «БейТека»

Гость_03: пусть подогреют нам место в аду



ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Эти учетные файлы были сняты с допотопного чат-приложения, установленного на резервном сервере администрации средней школы Керензы местным движением сопротивления. Или теми, кто себя им считают.



ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Расшифровка видеозаписи вмонтированной в АТЛАС видеокамеры, извлеченной с серверов «БейТека» на планете Керенза IV. Дата: 08/17/75. Оригинальная запись тоже включена в данный файл. Вы, должно быть, уже привыкли к цветистым выражениям наших видеотехников, но все равно предупреждаем — они любят материться.



**Обзор видеозаписи наблюдения
подготовлен
аналитиком ID 7213-0089-DN**

Материал начинается с аудиозаписи без картинки. Пока что включаются системы, шипят помехи. Двигатели басовито гудят, заглушая щелчки при вхождении в атмосферу и обрывки неспешного разговора:

— ...а я ей говорю: киса, ты его застолбила, что ли? Если не можешь его удер...

— ...всего три недели отдыха, приятель. Фигня, а не отпуск...

— ...отморозил. Потерял обе кисти рук и нос...

— ...повстанцы ██████████ мать...

По экрану пробегает «снег», постепенно проявляется картинка.

Мы — в брюхе «Саранчи», челнока, который «БейТек» использует для переброски крупных грузов и воинского контингента с орбиты на поверхность во время вторжений. Стенки — вороненый серый металл, освещаемый покоцанными флуоресцентными полосками. Одну стену занимают мониторы, по которым гарцуют данные. Корабль — военный, вооружен и оснащён для серьёзной работы. На дверях заднего отсека под логотипом «БейТека» с изображением феникса с помощью трафарета нанесены три надписи — святая троица в жизни любого солдыга:

РОТА

КОМАНДИР

КОРПУС

Брюхо «Саранчи» набито солдатами. Орбитальная пехота, они же — «топтуны», войска, специально обученные вступать в бой на поверхности с высадкой в атмосферу и осуществлять операции захвата. Две дюжины парней и баб, в основном чуть старше двадцати, каждый тщательно упакован в гладкие формы из пластали и противоосколочной наноткани с серо-белой зимней камуфляжной раскраской под названием Армированный Тактический Легкий Амуниционный Скафандр — АТЛАС. Скафандр выглядит как помесь богомола с доспехами рыцарей из архивного видео, правда, Сэр Ланселот никогда не таскал с собой пушку, способную развалить целое здание.

На плече каждого АТЛАСа стоит индивидуальная видеокамера. Качество картинки хорошее, звука — замечательное. Надо отдать должное «БейТеку» — готова незаконное вторжение или геноцид, они не мелочатся.

Один солдат выделяется из толпы. Молчит, не участвует в общем трёпе. Он моложе остальных — лет восемнадцать или девятнадцать. АТЛАС новенький, как с выставки; ни одной помарки, царапины или шрама; никаких самопальных надписей, отличающих один безликий скафандр топтуна от другого. У парня квадратная челюсть, острые серые, слегка навывкате глаза, волосы цвета соломы, зализанные в кок — явно тянет на нарушение устава. А закон всемирного тяготения просто ██████ как нарушает. Коллега-видеоаналитик, которая вечно торчит и подглядывает за мной из-за плеча, заявила, что «гонялась бы за этим чуваком, будто он задолжал ей все кредитки вселенной».

На нагрудной пластине выбиты имя и фамилия: Рыс ЛИНДСТРОМ.

Солдат хоть и красавчик, но сослуживцы едва на него смотрят, а если смотрят, то с прищуром.

- ██████ салабон... — фыркает один.
- Зелёный, как трава.
- Поди, лобок еще лысый, как думаешь?
- У сестры своей спроси.
- ██████ тебе, Оширо.